

Inquiry into complaint

35. (1) The Agency may inquire into, hear and determine a complaint concerning any act, matter or thing prohibited, sanctioned or required to be done under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

35. (1) L'Office peut enquêter sur une plainte, l'entendre et en décider lorsqu'elle porte sur une question relevant d'une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie.

Enquêtes sur les plaintes

5

Inquiry into licensing matters

(2) The Agency may, on complaint or of its own motion, inquire into, hear and determine any matter concerning a licence or permit issued by the Agency under this Act or the suspension or cancellation of any such licence or permit.

(2) De sa propre initiative ou sur plainte, l'Office peut faire enquête sur toute question relative à une licence ou à un permis qu'il a délivré, y compris sa suspension ou son annulation, tenir des audiences à cet égard et trancher cette question.

Enquêtes sur les licences

Inquiry into safety matters

(3) The Agency may, on complaint or of its own motion, inquire into, hear and determine any matter concerning safety under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

(3) L'Office peut, sur plainte ou de sa propre initiative, enquêter sur une question de sécurité, l'entendre et en décider lorsqu'elle relève d'une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie.

Enquêtes sur les questions de sécurité

Mandatory and restraining powers

(4) The Agency may require a person to do or refrain from doing any act, matter or thing that the person is or may be required to do or is prohibited from doing under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

(4) L'Office peut ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir lorsque l'accomplissement ou l'abstention sont prévus par une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie.

Pouvoir de contrainte

Agency powers in general

36. (1) The Agency has, with respect to the attendance and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders, the entry on and inspection of property, and all other matters necessary or proper for the exercise of its jurisdiction, all the powers, rights and privileges that are vested in a superior court.

36. (1) L'Office a, pour la comparution et l'interrogatoire des témoins, pour la production et l'examen des pièces, pour l'exécution de ses arrêtés, le pouvoir de pénétrer en un lieu et d'en faire l'inspection, ainsi qu'à toute autre fin liée à l'exercice de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure.

Pouvoirs généraux

Appearance of other interests in Canada

(2) At any hearing of the Agency for the purpose of making any order or giving any direction, leave, sanction or approval in respect of any matter under the jurisdiction of the Agency, the Agency may, notwithstanding any provision of the *Railway Act*, the *National Energy Board Act* or this Act, permit the representative or agent of any provincial or municipal government or any association or other body representing the interests of shippers in Canada to appear and be heard before the Agency subject to any rules made by the Agency under subsection 22(1).

(2) L'Office peut, lors d'une audience visant la prise d'arrêtés ou de mesures sur des questions relevant de sa compétence, permettre, par dérogation à la *Loi sur les chemins de fer*, à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou aux autres dispositions de la présente loi, aux mandataires d'organismes gouvernementaux ou autres, ou associations représentant les intérêts des expéditeurs au Canada, de comparaître devant lui en application des règles prises au titre du paragraphe 22(1).

Représentation d'autres intérêts au Canada

40

Fees for witnesses

(3) Every person summoned to attend before the Agency under this Part or before a person making an inquiry under this Part shall receive the like fees and allowances for

(3) Il est alloué à toute personne qui se rend à la convocation de l'Office ou d'un enquêteur, dans le cadre de la présente partie, des indemnités comparables à celles

Indemnité des témoins